

„Budou-li pak žít tyto vysušené kosti?“¹⁸ Ani píseň, kterou učil Mojžíš, nezapomněl a učil vás, jak praví: ¹⁹ „Já usmrcuji a dávám život. To je váš život a počet dnů.“

²⁰ Jak krutý to byl tehdy den, a přece ne krutý, kdy krutý tyran Helénů chtěl ohněm uhasit oheň ve svých strašných kotlech a ve žhavé nenávisti přivlekl na skřípec a ostatní mučidla sedm synů dcery Abrahamovy; ²¹ oči jim vypíchal, jazyk uřezal a mnohými mukami usmrtil. ²² Za to božská spravedlnost zlého tyрана potrestala a ještě potrestá. ²³ Ale synové Abrahamovi se svou vítěznou matkou jsou přijati do shromáždění otců, když od Boha dostali svatě a nesmrtelné duše. ²⁴ Jemu budiž sláva na věky věků. Amen!

ŽALM 151

Proti stopadesáti žalmům palestinského kánonu nacházíme v Septuagintě ještě jeden žalm navíc (řecky v nadpisu doslova: „mimo počet“); v biblích pravoslavné církve je přiřazen na konec žaltáře a označen jako žalm 151.

Mimo Septuagintu bychom našli tento žalm ještě mezi pěti nekanonickými žalmy syrského překladu zvaného Pešitta a též ve svitku žalmů kumránské sekty, který byl v roce 1956 nalezen v 11. jeskyni u Mrvého moře (11QPs 151).

Podle kumránského svitku tento žalm tvoří parafrázi dvou oddílů z 1S, původně samostatných. První z nich, označovaný jako 11QPs A (= Ž 151,1—5), probírá situaci z 1S 16,1—13, kde se hovoří o vypolení Davida a jeho pomazání za krále. Druhý celek, který je patrně torzem a je označen jako 11QPs B (= Ž 151,6—7), navazuje na zprávu 1S 17,40—51 o boji Davida s Goliášem. Existovaly však zřejmě i rukopisy, kde tento žalm tvořil jednotlivý celek. Takový rukopis byl i předlohou Septuaginty.

Při kanonizaci žalmů v Jabně byl Ž 151 z palestinského kánonu vypuštěn. Doba jeho vzniku je sporná.

MALÝ JSEM BYL MEZI SVÝMI BRATRY

^{1a} Tento žalm je (byl) napsán zvláště pro (od) Davida, a mimo počet, když vybojoval souboj s Goliášem^a.

- Malý^b jsem byl mezi^b svými bratry
 a nejmladší v domě^c svého otce;
^d pásával jsem ovce svému otci^d.
² Mé ruce^e hudební nástroje^e sestrojily,
 moje prsty naladily^f harfu^g h.
³ A kdo oznámí toⁱ mému Pánu?
 Hospodin sám, sám to slyšíⁱ.
⁴ To on poslal svého posla^j
^k a vzal mě od ovcí mého otce
 a olejem pomazání svého pomazal mě^k.
⁵ Moji bratři^l byli krásní, velcí,
 nezalíbilo se však v nich Hospodinu^l.
⁶ ^m ⁿ Vyšel jsem do boje s Pelištejcem
 a on zlořečil mi při svých modláchⁿ;
⁷ já však^o jeho vlastní meč jsem tasil,
 utal jsem mu hlavu a sňal pohanu ze synů Izraele^o.

11Q Ps^A 151:

^{a-a} Haleluja. Pro Davida, syna Jišajova; : Chvalozpěv Davidův, P.

^{b,b} Menší ... než.

^c ze synů.

^{d-d} ustanovil mě pastýřem svých ovcí + a vládcem nad jeho kůzlaty.

^{e-e} Šalmaj.

^f × Q.

^g citaru.

^h + A vzdával jsem slávu Hospodinu, říkal si v duši: Hory o něm nevydávají svědectví a pahrbky *nic* neoznamují. Stromy přijaly (?) má slova a stádo mé činy.

ⁱ⁻ⁱ kdo vypoví a kdo vyčte činy Páně. Všechno Bůh viděl, všechno slyšel, všemu dopřál sluchu.

^j proroka + aby mě pomazal, Samuela, aby mě zvelebil.

^{k-k} za v. 5: Poslal a vzal mě zpoza ovcí a pomazal mě svatým olejem a ustanovil mě vůdcem svého lidu a vladařem nad syny jeho smlouvy.

^{l-l} vyšli mu vstříc, krásní postavou i vzhledem. Ačkoli byli vysoké postavy a krásných vlasů, nevyvolil je Hospodin Bůh.

11Q Ps^B 151:

^m + Počátek Davidova bohatýrství, když ho byl prorok Boží pomazal.

ⁿ⁻ⁿ Tehdy jsem spatřil Pelištejce hanějícího z šiků pelištejských.

^{o-o} × Q.

Nový překlad Písma svatého

STARÝ ZÁKON

Překlad s výkladem

Dodatek

APOKRYFY

Z řečtiny (u Str a Ž 151 s přihlédnutím k hebrejštině, 4Ezd z latiny a staroslověnštiny) přeložili a poznámkami opatřili

ZA ČESKOBRATRSKOU CÍRKEV EVANGELICKOU

*ThDr. Miloš Bič, profesor Komenského fakulty v. v.,
Jaroslav Fér, prof. ThDr. Jan Heller, Miroslav Heryán, ThDr. Ladislav Horák,
Milan Mrázek, Rostislav Nechuta, Jiří Ruml, ThDr. Josef Sládek,
Pavel Smetana, Zdeněk Soušek*

ZA CÍRKEV ČESKOSLOVENSKOU-HUSITSKOU

prof. ThDr. Vladimír Kubáč

ZA EVANGELICKOU CÍRKEV METHODISTICKOU

Tomáš Novotný, Vladislav A. Žák

ZA CÍRKEV PRAVOSLAVNOU

ThDr. Radivoj Jakovljevič

ZA CÍRKEV ŘÍMSKO-KATOLICKOU

ThDr. Karel Flossmann, Lic. theol. Jaroslav Janoušek, Vojtěch Turdek

JAZYKOVÝ PORADCE

PhDr. Ivan Lutterer

Vydal Kalich v Ústředním církevním nakladatelství v Praze roku 1985

Vytiskl Tisk, knižní výroba, n. p., Brno, závod 4, Přerov

Graficky upravil ThDr. Miloš Bič

Návrh přebalu a vazby Jaroslav Šváb

Odpovědný redaktor edice Kalich ThDr. Luděk Brož

AA 36,91 — VA 37,59

První vydání

Cena vázaného výtisku 64,— Kčs